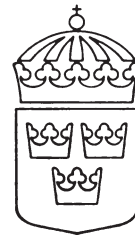


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2005: 6

## Nr 6

### **Avtal mellan de stater som deltar i den multinationella snabbinsatsbrigaden för FN-insatser om status för deras styrkor Köpenhamn den 13 december 2001**

Regeringen beslutade den 29 november 2001 att underteckna avtalet. Undertecknandet skedde den 15 december 2001. Den 22 december 2004 beslutade regeringen att ratificera avtalet och att i samband med ratifikationen lämna följande förklaring:

Sveriges regering erinrar om innehållet i sin reservation till artikel VII i PFF-avtalet och som är tillämpligt på detta avtal enligt artikel II a) ii:

Sveriges regering anser sig inte vara bunden av artikel 1 i avtalet mellan de stater som är parter i Nordatlantiska fördraget och de andra stater som deltar i Partnerskap för fred om status för deras styrkor i den utsträckning som denna artikel hänför sig till bestämmelserna i artikel VII i avtalet mellan parterna i Nordatlantiska fördraget om status för deras styrkor, som ger de sändande staterna rätt att utöva domsrätt inom en mottagande stats territorium, när Sverige är mottagande stat. Reservationen inbegriper inte de åtgärder som vidtas av militärmyndigheterna i en sändande stat, vilka är trängande nödvändiga för att upprätthålla lugn och ordning inom styrkan.

Ratifikationsinstrumentet deponerades hos Danmarks regering den 19 februari 2005.

Avtalet trädde i kraft den 5 november 2002 och för Sverige trädde den i kraft den 20 mars 2005.

Riksdagsbehandling: Prop 2004/05:7, bet. 2004/05:FöU2, rskr. 2004/05:44.

SÖ 2005: 6

Översättning<sup>1)</sup>

## SHIRBRIG SOFA

Avtal mellan de stater som deltar i den multinationella snabbinsatsbrigaden för FN-insatser om status för deras styrkor

De stater som deltar i den multinationella snabbinsatsbrigaden för FN-insatser (SHIRBRIG),

som åberopar *avsiktsförklaringen om samarbete om den multinationella snabbinsatsbrigaden för FN-insatser*, som ursprungligen undertecknades av Danmark den 15 december 1996,

som åberopar *samförståndsavtalet om styrkommittén*, som ursprungligen undertecknades av Danmark den 9 mars 1997,

som åberopar *samförståndsavtalet om drift, finansiering, administration och status för planeringselementet i den multinationella snabbinsatsbrigaden för FN-insatser*, som ursprungligen undertecknades av Danmark den 14 mars 1997,

som åberopar *samförståndsavtalet om drift, finansiering, administration och status för den multinationella snabbinsatsbrigaden för FN-insatser*, som ursprungligen undertecknades av Danmark den 16 april 1998,

som beaktar att styrkor från en part får sändas till och tas emot inom en annan parts territorium med stöd av en särskild överenskommelse,

som likväl önskar fastställa sådana styrkors rättsliga ställning när de befinner sig inom en annan parts territorium,

har kommit överens om följande.

### Artikel I Definitioner

1. I detta avtal används följande definitioner:

a) *SHIRBRIG*: den multinationella snabbinsatsbrigaden för FN-insatser, som är en i förväg upprättad (icke permanent) multinationell brigad med hög beredskap, bestående av bidrag till Förenta nationernas beredskapssystem, vilken efter beslut av respektive land kan ställas till förfogande för att genomföra fredsbevarande insatser med stöd av FN-mandat.

b) *Planeringselementet*: den multinationella komponent som utgör den permanenta delen av SHIRBRIG:s stab, som är uppsatt för att understödja brigaden genom att utföra funktioner före insats och som vid själva insatsen skall utgöra kärnan till den insatta snabbinsatsbrigadens stab.

c) *SHIRBRIG-aktiviteter*: utöver planeringselementets rutinaktiviteter skall dessa anses omfatta alla aktiviteter före insats, såsom konferenser, möten, utbildning och övningar.

### Artikel II Tillämpliga instrument

1. I den mån inte annat bestäms i denna artikel, skall parterna i detta avtal,

<sup>1)</sup> Översättning i enlighet med den i prop. 2004/05:7 intagna texten.

a) vad gäller SHIRBRIG-aktiviteter, som äger rum inom en parts territorium, i tillämpliga delar tillämpa bestämmelserna i

i) *avtalet mellan parterna i Nordatlantiska fördraget om status för deras styrkor*, upprättat i London den 19 juni 1951, nedan kallat *NATO SOFA*, och

ii) *avtalet mellan de stater som är parter i Nordatlantiska fördraget och de andra stater som deltar i Partnerskap för fred om status för deras styrkor*, upprättat i Bryssel den 19 juni 1995, nedan kallat *PFF-avtalet*, och *tilläggsprotokollet till PFF-avtalet*, upprättat i Bryssel den 19 juni 1995, nedan kallat *PFF:s tilläggsprotokoll*, med avseende på reservationer och uttalanden som gjorts av de stater som är parter i dessa avtal,

b) vad gäller SHIRBRIG:s planeringselements aktiviteter inom Danmarks territorium, utöver de bestämmelser som nämns i punkt 1 a i denna artikel, i tillämpliga delar tillämpa bestämmelserna i *protokollet om status för internationella militära högkvarter uppsatta med stöd av Nordatlantiska fördraget*, upprättat i Paris den 28 augusti 1952, nedan kallat *Parisprotokollet*.

2. För att i tillämpliga delar tillämpa bestämmelserna i de instrument som nämns i punkt 1, skall följande tolkningar gälla:

a) När det gäller förhållanden i NATO SOFA, om vilka det föreskrivs att framställningar skall riktas till eller tvister hänskjutas till Natorådet, ordföranden i Natorådets ställföreträdareförsamling eller en skiljedomare, skall de bestämmelserna i NATO SOFA tolkas som att betyda att de berörda parterna är skyldiga att lösa förhållandet i enlighet med bestämmelserna i artikel V i detta avtal.

b) Termen *part i Nordatlantiska fördraget*, som används i de tillämpliga instrumenten, är liktydig med stat som är part i detta avtal.

c) Termen *Natoområdet*, som används i de tillämpliga instrumenten, är liktydig med de staters territorier som är parter i detta avtal.

d) Termen *allierat högkvarter*, som används i de tillämpliga instrumenten, är liktydig med SHIRBRIG:s planeringselement.

### Artikel III Ersättningsanspråk

För att tillgodose reciprocitet mellan parterna i fråga om avstående från anspråk upp till ett visst belopp i enlighet med artikel VIII.2 f i NATO SOFA, skall det belopp som anges i den artikeln avseende Danmark (9670 danska kronor) gälla alla parter.

### Artikel IV Begränsningar

Detta avtal skall inte inkräkta på gällande internationella avtal eller överenskommelser.

### Artikel V Tvistlösning

Alla tvister mellan parterna om tolkningen eller tillämpningen av detta avtal skall lösas genom förhandlingar mellan parterna.

## SÖ 2005: 6

### Artikel VI Ändringar

Detta avtal får ändras genom konsensusbeslut av alla parterna. Ändringar träder i kraft enligt artikel VIII.1 i detta avtal.

### Artikel VII Ratifikation och undertecknande

1. Detta avtal skall stå öppet för undertecknande av stater som har undertecknat *samförståndsavtalet om drift, finansiering, administration och status för planeringselementet i den multinationella snabbinsatsbrigaden för FN-insatser och/eller samförståndsavtalet om drift, finansiering, administration och status för den multinationella snabbinsatsbrigaden för FN-insatser*.

2. Detta avtal skall ratificeras, godtas eller godkännas. Instrument om ratifikation, godtagande eller godkännande skall deponeras hos Danmarks regering, som skall underrätta alla signatärstaterna om deponeringen.

3. När detta avtal har trätt i kraft, får en stat som har undertecknat de samförståndsavtal som avses i punkt 1 ansluta sig till det.

### Artikel VIII Ikraftträdande

1. Sextio dagar efter det att tre signatärstater har deponerat sina instrument om ratifikation, godtagande eller godkännande träder avtalet i kraft för dem. Avtalet träder i kraft för varje annan signatärstat sextio dagar efter dagen för deponeringen av dess instrument om ratifikation, godtagande eller godkännande. Den status för planeringselementet som avses i artikel II b i detta avtal skall börja gälla när Danmark har ratificerat detta avtal.

2. Skriftväxlingar mellan Danmarks regering och en annan signatärstat om status för planeringselementet i den multinationella snabbinsatsbrigaden för FN-insatser (SHIRBRIG) och dess personal skall upphöra att gälla den dag detta avtal träder i kraft mellan Danmark och den berörda staten.

3. Danmarks regering skall registrera detta avtal hos Förenta nationernas generalsekreterare.

### Artikel IX Uppsägning

En part får säga upp detta avtal genom skriftligt meddelande till Danmarks regering, som skall underrätta alla signatärstaterna därom. En uppsägning träder i kraft ett år efter Danmarks regerings mottagande av meddelandet. Efter utgången av denna ettårsperiod skall avtalet upphöra att gälla med avseende på den uppsägande parten, utom vad gäller fullgörande av utestående skyldigheter som har uppstått före den dag då uppsägningen började gälla. Avtalet skall dock fortsätta att gälla för de återstående parterna.

SÖ 2005: 6

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade av sina regeringar, undertecknat detta avtal.

Upprättat i Köpenhamn den 13 december 2001 på engelska språket i ett enda original, som skall deponeras i Danmarks regerings arkiv. Danmarks regering skall sända alla signatärstaterna bestyrkta avskrifter av avtalet.

**SÖ 2005: 6****Agreement Among the States Participating in the Multinational Stand-by High Readiness Brigade for UN Operations Regarding the Status of their Forces**

The States participating in the Multinational Stand-by High Readiness Brigade for UN Operations (SHIRBRIG):

Recalling the *Letter of Intent concerning co-operation on the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade*, initially signed by Denmark on the 15th of December 1996, and

Recalling the *Memorandum of Understanding concerning the Steering Committee*, initially signed by Denmark on the 9th of March 1997, and

Recalling the *Memorandum of Understanding concerning the Operation, Funding, Administration and Status of the Planning Element of the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade*, initially signed by Denmark on the 14th of March 1997, and

Recalling the *Memorandum of Understanding concerning the Operation, Funding, Administration and Status of the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade*, initially signed by Denmark on the 16th of April 1998:

Considering that the forces of one State Party to the present Agreement may be sent and received, by separate arrangement, into the territory of another State Party;

Desiring, however, to define the status of such forces while in the territory of another State Party;

have agreed as follows:

**Article 1***Definitions*

1. In this agreement the expression:

(a) "SHIRBRIG" means "The Multinational Stand-by High Readiness Brigade for UN Operations", which is a pre-established (non-standing), multinational brigade at high readiness, composed of contributions to the United Nations Stand-by Arrangement System, which in accordance with national decisions can be offered to carry out peacekeeping missions mandated by the United Nations;

(b) "Planning Element" means the multinational element, which is the permanent part of the SHIRBRIG staff, established to support the Brigade by performing pre-deployment functions, and then, on deployment, to become the nucleus of the deployed SHIRBRIG staff;

(c) "SHIRBRIG activities," in addition to the daily activities of the Planning Element, shall be deemed to include all pre-deployment activities such as conferences, meetings, training and exercises.

**Article II***Applicable Documents*

1. Except as otherwise provided for in the present Agreement, the States Parties to the present Agreement:

(a) Regarding the SHIRBRIG activities which take place in the territory of

a State Party, shall apply mutatis mutandis the provisions of:

i. the *Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces*, done in London on the 19th of June 1951, hereinafter referred to as the NATO SOFA and

ii. the *Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the other States Participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces*, done in Brussels on the 19th of June 1995, hereinafter referred to as the PfP-SOFA, and the *Additional Protocol to the PfP SOFA*, done in Brussels on the 19th of June 1995, hereinafter referred to as the PfP Additional Protocol having regard to reservations and statements made by State Parties to these agreements.

(b) Regarding the activities of the SHIRBRIG Planning Element while on the territory of Denmark shall, in addition to the provisions mentioned in paragraph 1 (a) of this Article, apply mutatis mutandis the provisions of the Protocol on the Status of International Military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty, done in Paris on the 28th of August 1952, hereinafter referred to as the Paris Protocol.

2. For the purpose of applying mutatis mutandis the provisions of the agreements referred to in paragraph 1 the following interpretations shall apply:

(a) With respect to matters in the NATO SOFA that provide for requests to be submitted to, or differences to be referred to the North Atlantic Council, the Chairman of the North Atlantic Council deputies or an arbitrator, these provisions of the NATO SOFA shall be construed to require the States Parties concerned to settle the matter by resort to Article V of the present Agreement;

(b) "Party/Parties to the North Atlantic Treaty" referred to in the applicable documents, means the States Parties to the present Agreement;

(c) "North Atlantic Treaty area" referred to in the applicable documents, means the territories of the States Parties to the present Agreement;

(d) "Allied Headquarters" referred to in the applicable documents, means the Planning Element of SHIRBRIG.

### **Article III**

#### *Claims Procedure*

To ensure reciprocity between the Parties concerning waiver of claims up to a certain amount in accordance with Article VIII paragraph 2 (f) of the NATO SOFA the amount mentioned in that Article for Denmark (9,670 DKK) will be governing for all Parties.

### **Article IV**

#### *Limitations*

1. The present Agreement is without prejudice to existing international agreements or arrangements.

### **Article V**

#### *Settlement of Disputes*

All disputes between the States Parties relating to the interpretation or application of the present Agreement shall be settled by negotiation between them.

## **SÖ 2005: 6**

### **Article VI**

#### *Amendment*

The present Agreement may be amended by the consensus of all the States Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with Article VIII paragraph 1 of the present Agreement.

### **Article VII**

#### *Ratification and Signature*

1. The present Agreement shall be open for signature by any state that is a signatory to the Memorandum of Understanding concerning the Operation, Funding, Administration and Status of the Planning Element of the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade and/or the Memorandum of Understanding concerning the Operation, Funding, Administration and Status for the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade.

2. The present Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of Denmark, which shall notify all signatory states of each such deposit.

3. The present Agreement shall be subject to accession by any state that has signed the Memoranda of Understanding as referred to in paragraph 1 after the entering into force of the present Agreement.

### **Article 8**

#### *Entry into Force*

1. Sixty days after three signatory States have deposited their instruments of ratification, acceptance or approval, the present Agreement shall enter into force in respect of those states. It shall enter into force in respect of each other signatory State sixty days after the date of deposit of its instruments of ratification, acceptance or approval. The status of the Planning Element as provided for in Article II subparagraph (b) of the present Agreement shall enter into force after Denmark has ratified the Agreement.

2. Any exchange of notes, concerning the status of the Planning Element of the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade and its personnel, between the Government of Denmark and any other signatory States ceases to have effect from the date the present Agreement enters into force between Denmark and the respective signatory State.

3. The present Agreement shall be registered with the Secretary General of the United Nations by the Government of Denmark.

### **Article IX**

#### *Withdrawal*

Any State Party may withdraw from the present Agreement by giving written notification of withdrawal to the Government of Denmark, which will notify all signatory States of each such notification. The withdrawal shall take effect one year after receipt of the notification by the Government of Denmark. After



**SÖ 2005: 6**

the expiration of this period of one year, the present Agreement shall cease to be in force as regards the party that withdraws, except for the settlement of any outstanding obligations that arose before the day on which the withdrawal takes effect, but shall continue to be in force for the remaining State Parties.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised by their respective governments, have signed this agreement.

Done in Copenhagen this thirteenth day of December 2001 in the English language, in a single original, which shall be deposited in the archives of the Government of Denmark. The Government of Denmark shall transmit certified copies thereof to all the signatory States.

